

PASCUAL de ANDAGOYA 1495-1548

Azken bost mendeetan Itsasoko Euskal Familien izenen artean Pascual Andagoiaren izena nabarmentzen da. Arabako Koartangon jaio zen esploratzaile eta geografoa. Amerikako konkistak txiki-txikitatik erakarri zuen eta Mundu Berrirantz oso gazte abiatu zen ospearen eta fortunaren bila eta berehala heldu zen Peruko Andeatako mugalderaino. Bertan izan zuen Inka inperioko jendearekin lehenengo harremana, eta Biru inguruko lurraldea konkistatzera abiatu zen, Pizarro anaiei aurea hartuz. Geroxeago Iparraldera joan zen, Darien istmoa esploratzeko asmoz, alegia, eta inguru hartako hainbat itsas karta marrazteaz gain, Panama hiria sortzen lagundu zuen. Lehenago beste batzuk egin zuten moduan, seguru asko beren bereko “*El dorado*” aurkitu nahi izan zuen. Hala ere, kasu horretan errealitatea ametsaren aurretik jarritz, lurralde berri hartan geratu zen. Amerikako lur zabal horietan aginte organorik egon ezean Rio de San Juan barrutiaren Kapitain Nagusi izendatu zuten eta administrazio eta gobernu jardueran egindako lan bikainarengatik nabarmendu zen. 1539an Carlos V.a enperadoreak noblezia titulua eman zion, baina Amerikako lurraldeetan noblezia indartsua eta boteretsua bultzatzea bere interesentzako arriskua izan zitekeelakoan, tituluaren pribilegioak penintsulako lurraldean mugatu zituen. Andagoia 1548an zendu zen. Bere bizilagunek itsasgizon, konkistatzaile eta kartografo gisa egindako lana aintzat hartu zuten, Amerika Erdialdeko kostea inguruari buruzko hidrografia neurraketei buruz egindako lanak, batez ere.

De entre las familias vascas del mar destaca desde hace cinco siglos el nombre de Pascual de Andagoia. Explorador y geógrafo nacido en Cuartango, Alava, se mostró atraído desde el principio por la conquista de América. Marchó muy joven al Nuevo Mundo buscando fama y fortuna, alcanzando pronto los confines de los Andes peruanos. Allí contactó por primera vez con los súbditos del Imperio Inca, lanzándose a la toma del área de Biru. En su andadura se adelantó de este modo a los hermanos Pizarro. Se dirigió luego hacia el Norte para explorar el istmo de Darien, trazando diversas cartas marítimas de la zona y cofundando la ciudad de Panamá. Como otros antes que él, seguramente se proponía buscar su particular versión del mito de *El Dorado*. No obstante, el pragmatismo pudo en esta ocasión sobre lo ilusorio de la empresa, permaneciendo en aquel nuevo territorio. Como consecuencia de la ausencia de autoridad en áreas tan extensas de América, le fue conferido el rango de capitán general del distrito de Río de San Juan, destacando por su administración y buen gobierno. En 1539 el emperador Carlos V le otorgó título nobiliario, si bien condicionó el uso de sus privilegios al entorno peninsular, pues la Corona no deseaba por aquel entonces una nobleza poderosa en los territorios americanos que pudiera amenazar por linaje su poder político. Andagoia murió en 1548 reconocido por sus paisanos, combinando las actividades de marino y conquistador con las de cartógrafo, especialmente en lo referido a las mediciones hidrográficas de las áreas costeras de Centroamérica.

Among the Basque maritime families, the name of Pascual de Andagoia has stood out for over five centuries. An explorer and geographer born in Cuartango, Alava, he was attracted from the start by the conquest of America. He left for the New World when he was very young in search of fame and fortune, and soon reached the ends of the Peruvian Andes. There, he came into contact, for the first time, with the Inca Empire and decided to occupy the Biru area. In this aspect, he was the forerunner of the Pizarro brothers. He then headed north to explore the Darien Isthmus and prepared several maritime charts of the area and co-founded the town of Panama. As others before him, he probably intended to seek his particular version of the *El Dorado* myth. However, pragmatism dominated over the illusory hope of this adventure and he remained in the new territory. Due to the lack of authority in extensive areas of America, he was appointed Captain General of the district of Río de San Juan, where he performed well as governor. In 1539, Emperor Charles V granted him a title of nobility under the condition that its privileges could only be enjoyed in the Peninsula, as the Crown did not wish to create a powerful nobility in America that may become a threat to the central power. Andagoia died in 1548, honoured by his fellow countrymen. He combined his activities as mariner and conqueror with those of cartographer, especially in relation to hydrographical measurements of the coastal areas of Central America.

PASCUAL de ANDAGOYA